

**Ersatzteile
Spare parts
Pieces detachees**

**Drehstrom-Asynchronmotoren KOD
Drehfeldmagnete KOD-DM**

**Three-phase asynchronous motors KOD
Asynchronous torque motors KOD-DM**

**Moteurs triphasés asynchrones KOD
Electro-aimants a champ tournant asynchrones KOD-DM**

Art.-Nr. 221155

Ver. 28.06.10

GEORGII KOBOLD GmbH & Co. KG
Ihlinger Strasse 57
72160 Horb
Bundesrepublik Deutschland
Tel. +49 (0) 7451 5394-0
Fax +49 (0) 7451 5394-53

e-Mail vertrieb@georgii-kobold.de
www.georgii-kobold.de

-Ersatzteile KOD, KOD... DM, KOD... DM-MB
-Spare parts KOD, KOD... DM, KOD... DM-MB
-Pieces detachees KOD, KOD... DM, KOD... DM-MB

Inhalt:	Seite	Contents:	Page	Contenu:	Page
KOD...		KOD...		KOD...	
Schnittbild	2	Sectional view	2	Vue en coupe	2
Stator, Rotor	3	Stator, rotor	3	Stator, rotor	3
Lagerschilde, Lüfter, Schutzhaube, Klemmenkasten, Klemmendeckel	4	Endshields, fan, protective hood, Terminal box, terminal box cover	4	Flasque-paliers, ventilateur, capot protecteur, boîte à bornes, couvercle boîte à bornes	4
Fuß, Befestigungsleiste, Schraube	5	Foot, fixing rail, screw	5	Patte, barre de fixation, vis	5
Kugellager, Zubehör	6	Ball bearing, accessories	6	Roulement à billes, accessoires	6
KOD... DM, KOD... DM-MB		KOD... DM, KOD... DM-MB		KOD... DM, KOD... DM-MB	
Schnittbild	7	Sectional view	7	Vue en coupe	7
KOD... DM ohne Bremse		KOD... DM without brake		KOD... DM sans frein	
Stator, Rotor, Lagerschilde	8	Stator, rotor, endshields	8	Stator, rotor, flasque-paliers	8
Fuß, Befestigungsleiste, Schraube, Klemmenkasten, Klemmendeckel	11	Foot, fixing rail, screw, terminal box, terminal box cover	11	Patte, barre de fixation, vis, boîte à bornes, couvercle boîte à bornes	11
Kugellager, Zubehör	12	Ball bearing, accessories	12	Roulement à billes, accessoires	12
KOD... DM-MB mit Bremse		KOD... DM-MB with brake		KOD... DM-MB avec frein	
Stator, Rotor, Lagerschilde, Lüfter, Schutzhaube	9	Stator, rotor, endshields, fan, protective hood	9	Stator, rotor, flasque-paliers, ventilateur, capot protecteur	9
Bremse, Umbau von Bremse MA... auf Bremse MB...	10	Brake, modification from brake MA... to brake MB...	10	Frein, modification du frein MA... au frein MB...	10
Gleichrichter, Anschlußgarnitur, Nachführelement	10	Rectifier, connection kit, Adjusting device	10	Redresseur, garniture de raccordement, élément d'ajustage	10
Fuß, Befestigungsleiste, Schraube, Klemmenkasten, Klemmendeckel	11	Foot, fixing rail, screw, terminal box, terminal box cover	11	Patte, barre de fixation, vis, boîte à bornes, couvercle boîte à bornes	11
Kugellager, Zubehör	12	Ball bearing, accessories	12	Roulement à billes, accessoires	12

Wichtiger Hinweis für Ihre Ersatzteilbestellung

In dieser Liste sind die Ersatzteile bebildert und bezeichnet aufgeführt. Bitte verwenden Sie zur Vermeidung von Fehllieferungen die hier gewählten Teile-Bezeichnungen und geben Sie zusätzlich Motortyp, Motornummer, Spannung, Nennmoment und Drehzahl des Motors an, für den die Teile bestimmt sind. Alle diese Daten finden Sie auf den Leistungsschildern des Motors, bzw. Gebers und Fremdlüfters verzeichnet.

Ersatzteilverkauf betrachten wir als Kundendienst. Unsere Ersatzteilpreise sind deshalb nur nach den uns selbst entstehenden Kosten bemessen. Deckung unserer Kosten erzielen wir nicht bei einer Reihe von Klein- und Kleinstteilen, wenn sie im Kleinverkauf abgegeben werden. Wir bitten Sie deshalb um Ihr Verständnis für nachstehend genannte Bedingungen:

Bei Kleinaufträgen mit Waren-Nettowert unter EUR 50,- berechnen wir EUR 15,- Bearbeitungsgebühr. Unter Waren-Nettowert EUR 50,- erfolgt Lieferung nur per Nachnahme.

Die technischen Daten und Maßangaben sind sorgfältig erstellt. Irrtümer müssen wir uns vorbehalten, ebenso Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen.

Technische Änderungen vorbehalten

Important hint for your spare part order

When ordering spare parts please always use the numbers and designations shown on page 2 in order to avoid wrong deliveries. Indicate also type, serial no., voltage, rated torque and speed of the motor for which the parts are required. You will find all these data on the type plates of the motor, the encoder and the external fan.

We regard the spare parts sale as service. For this reason our spare parts prices are proportioned to our own cost only. As our expenses are not covered with orders for small quantities of some miniature parts, we have to ask you to accept the following terms:

With minimum orders amounting to a total net value of less than EUR 50,00 we will charge a handling fee of EUR 15,00.

The technical data and dimensions have been compiled carefully. Subject to errors and technical alterations.

Subject to technical alterations

Indication importante pour votre commande de pièces de rechange

Quand vous commandez des pièces de rechange, il faut absolument utiliser les numéros et désignations indiqués sur page 2 pour éviter des fausses livraisons. Veuillez aussi indiquer le type, no. de fabrication, tension, couple nominal et vitesse du moteur pour lequel les pièces sont destinées. Vous trouvez tous ces renseignements sur les plaques signalétiques du moteur, du capteur et du ventilateur auxiliaire.

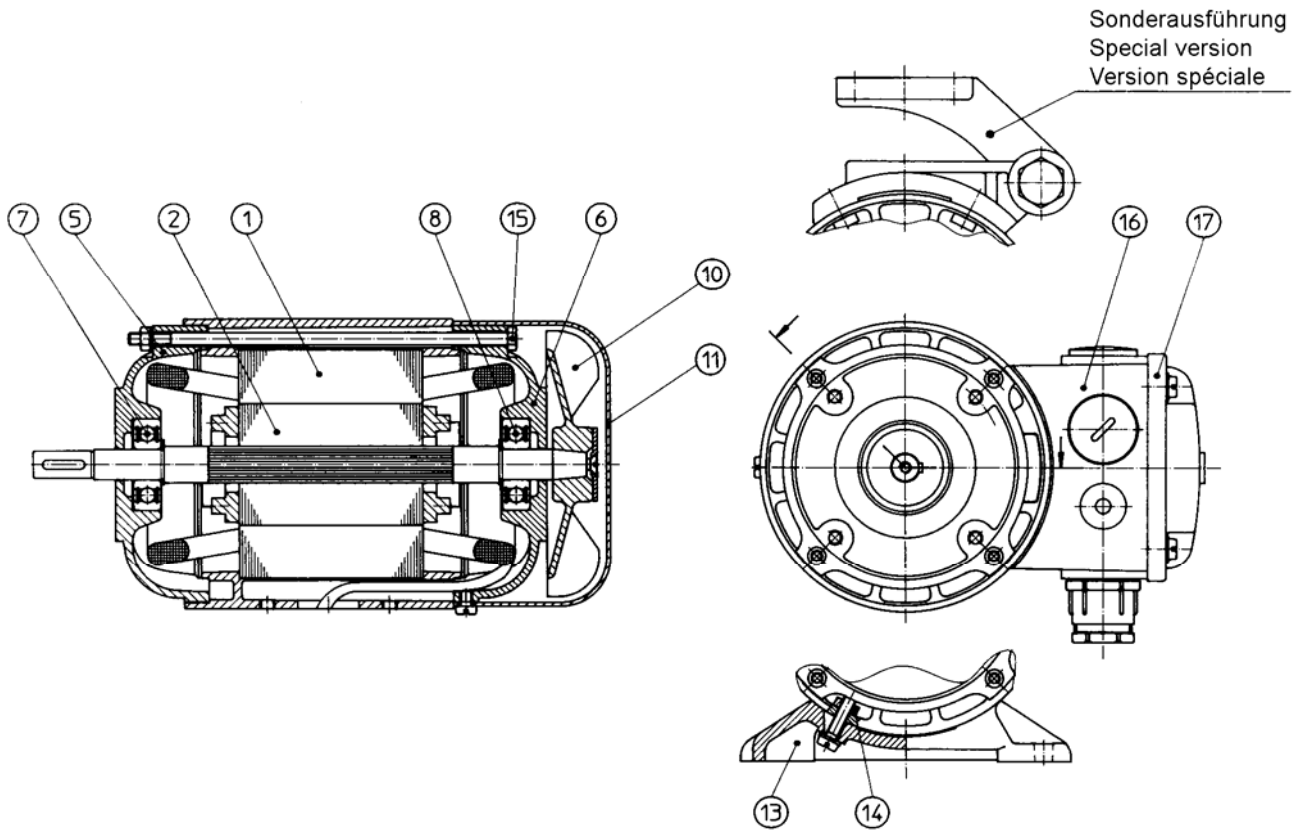
Nous regardons la vente de pièces de rechange comme service après-vente. Pour cette raison nos prix de pièces de rechange sont proportionnés à nos propres frais seulement. Comme nous ne récupérons pas nos frais en cas de commandes pour des petites quantités de quelques pièces miniatures, nous vous prions d'accepter les conditions suivantes:

Nous chargeons des frais de traitement de EUR 15,00 pour des petites commandes dont la valeur net est inférieure à EUR 50,00.

Les indications des caractéristiques techniques et des dimensions ont été élaborés avec soin. D'éventuelles erreurs et modifications techniques ne sont néanmoins pas exclues.

Modifications techniques réservées

Drehstrom-Asynchronmotoren KOD Three-phase asynchronous motors KOD Moteurs triphasés asynchrones KOD



1	Stator	Stator	Stator
2	Rotor	Rotor	Rotor
5	AS-Lagerschild	Drive end endshield	Flasque-palier côté arbre
6	BS-Lagerschild	Non-drive end endshield	Flasque-palier côté opposé
7	AS-Kugellager	Drive end ball bearing	Roulement à billes côté arbre
8	BS-Kugellager	Non-drive end ball bearing	Roulement à billes côté opposé
10	Lüfter	Fan	Ventilateur
11	Schutzhaube	Protective hood	Capot protecteur
13	Fuß	Foot	Patte
14	Befestigungsleiste	Fixing rail	Barre de fixation
15	Sechskantschraube	Hexagon screw	Vis à six pans
16	Klemmenkasten	Terminal box	Boîte à bornes
17	Klemmendeckel	Terminal box cover	Couvercle boîte à bornes

Drehstrom-Asynchronmotoren KOD Three-phase asynchronous motors KOD Moteurs triphasés asynchrones KOD

Stator (1), Rotor (2)
Stator (1), Rotor (2)
Stator (1), Rotor (2)

Motortyp Motor type Moteur type KOD...	Stator ¹⁾	Rotor	Rotor S17 ²⁾
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
325-1	SD325-010100ER	153036001	153048001
346-A	SD346-010100ER	153036003	-
444-A	SD444-010100ER	154145003	-
425	SD425-010100ER	154145001	154145002
465	SD465-010100ER	154145007	-
446-A	SD446-010100ER	154145005	154145006
446-A PU	SP446-010100ER	154145005	154145006
467	SD467-010100ER	154145009	-
524	SD524-010100ER	155246001	-
526	SD526-010100ER	155246003	155246004
546-C	SD546-010100ER	155246007	-
548-C	SD548-010100ER	155246009	155246010
548-C PU	SP548-010100ER	155246009	155246010
568	SD568-010100ER	155246011	155246012
588	SD588-010100ER	155246011	155246012
588 PU	SP588-010100ER	155246011	155246012
625	SD625-010100ER	156246001	-
646	SD646-010100ER	156246009	-
666-A	SD666-010100ER	156246017	-
627	SD627-010100ER	156246005	156246006
648	SD648-010100ER	156246013	156246014
648 PU	SP648-010100ER	156246013	156246014
669-A	SD669-010100ER	156246021	156246022
689-A	SD689-010100ER	156246021	156246022
689-A PU	SP689-010100ER	156246021	156246022
747-A	SD747-010100ER	157281009	-
767-A	SD767-010100ER	157281021	-
7210	SD7210010100ER	157281005	157281006
7410-A	SD7410010100ER	157281013	157281014
7410-A PU	SP7410010100ER	157281013	157281014
7610-A	SD7610010100ER	157281025	157281026
7810-A	SD7810010100ER	157281025	157281026
7810-A PU	SP7810010100ER	157281025	157281026
7413-A	SD7413010100ER	157281017	-
7413-A PU	SP7413010100ER	157281017	-

¹⁾ Die genannten Teilenummern beziehen sich nur auf Statorn 230/400V, 50Hz bzw. 400V, 50Hz komplett mit Klemmenkasten, Klemmbrett und Leistungsschild. Die Statorn sind unlackiert.

¹⁾ The mentioned part nos. refer only to stators 230/400V, 50Hz or 400V, 50Hz complete with terminal box, terminal board and type plate. The stators are unvarnished.

¹⁾ Les nos. de pièce mentionnés réfèrent seulement aux stators 230/400V, 50Hz ou 400V, 50Hz complet avec boîte à bornes, planchette à bornes, et plaque indicatrice. Les stators ne sont pas vernis.

Bei Statorn und Rotor n von Sondertypen bitte immer Motortyp, Bauform, Motornummer, Leistung, Spannung, Frequenz, sowie falls erforderlich, Spannung und Frequenz des Fremdlüfters angeben!

For stators and rotors of special types always state motor type, mounting type, serial no., output, voltage, frequency, and, if necessary, voltage and frequency of the external ventilation fan!

Pour des stators et rotors de types spéciaux veuillez toujours indiquer le type du moteur, forme de construction, no. de fabrication, puissance, tension, fréquence, et, si nécessaire, tension et fréquence du ventilateur auxiliaire!

Drehstrom-Asynchronmotoren KOD Three-phase asynchronous motors KOD Moteurs triphasés asynchrones KOD

Lagerschilde (5), (6), Lüfter (10), Schutzhaube (11)
Endshields (5), (6), fan protective (10), hood (11)
Flasque-paliers (5), (6), ventilateur (10), capot (11)

Motortyp Motor type Moteur type KOD...	AS-Lagerschild Drive-end endshield Flasque-palier côté d'arbre		BS-Lagerschild Non-drive-end endshield Flasque-palier côté opposé	Lüfter kpl Fan compl. Ventilateur compl.	Schutzhaube Protective hood Capot protecteur
	Bauform Mounting type Forme de construction	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
KOD 3...	IM B3	113001Z	113001Z	018072Z	056077
	IM B14 C80	113005Z			
	IM B14 C105	113006Z			
KOD 4...	IM B3	114001Z	114001Z	018073Z	056005
	IM B14 C90	114005Z			
	IM B14 C120	114006Z			
	IM B5 A160	114020Z			
KOD 5...	IM B3	115002Z	115001Z	018074Z	056006
	IM B14 C105	115007Z			
	IM B14 C140	115008Z			
	IM B5 A160	115004Z			
KOD 6...	IM B3	116002Z	116001Z	018075Z	056007
	IM B14 C120	116007Z			
	IM B14 C160	116008Z			
	IM B5 A200	116004Z			
	IM B5 A160 ¹⁾	116012Z			
KOD 7...	IM B3	117002Z	117001Z	018076Z	056008
	IM B14 C140	117007Z			
	IM B14 C160	117008Z			
	IM B5 A200	117004Z			

¹⁾Für Motor mit der Bezeichnung /S3.

¹⁾For motors with the designation /S3.

¹⁾Pour des moteurs avec la désignation /S3.

Klemmenkasten (16), Klemmendeckel (17) Terminal box (16), Terminal box cover (17) Boîte à bornes (16), Couvercle boîte à bornes (17)

Motortyp Motor type Moteur type KOD...	Klemmenkasten Terminal box Boîte à bornes	Klemmendeckel Terminal box cover Couvercle boîte à bornes
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
KOD 3...	0302361Z	031102Z
KOD 4...	0300362Z	031102Z
KOD 5...	0302371Z	031103Z
KOD 6...	0302372Z	031103Z
KOD 7...	0302373Z	031103Z

Drehstrom-Asynchronmotoren KOD Three-phase asynchronous motors KOD Moteurs triphasés asynchrones KOD

Fuß (13), Befestigungsleiste (14), Schraube (15)
Foot (13), Fixing rail (14), Screw (15)
Patte (13), Barre de fixation (14), Vis (15)

Motortyp Motor type Moteur type KOD...	Fuß Foot Patte	Befestigungsleiste ¹⁾ Fixing rail ¹⁾ Barre de fixation ¹⁾	Bauform Mounting type Forme de construction	Sechskantschraube ²⁾ Hexagon screw ²⁾ Vis à six pans ²⁾
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce		Teile-Nr. Part no. No. de pièce
325,346	103001	026095	IM B3 IM B14	074084124 074084110
425, 444, 465	104001	026028	IM B3 IM B14	074084115 074084101
446, 467	104001	026028	IM B3 IM B14 IM B5	074084135 074084124 074084124
524, 526, 546, 566, 586	105001	026010	IM B3 IM B5 IM B14	074084115 074084110 074084110
548,568, 588	105001	026010	IM B3 IM B5 IM B14	074084135 074084130 074084130
625,646, 666,686	106001	026009	IM B3 IM B5 IM B14	074085121 074085121 074085121
627,648	106001	026009	IM B3 IM B5 IM B14	074085141 074085141 074085141
669,689	106001	026009	IM B3 IM B5 IM B14	074085151 074085145 074085145
747, 767,787	107001 ¹⁾	026096	IM B3 IM B5 IM B14	074086150 074086145 074086145
7210, 7410, 7610, 7810	107002 ¹⁾	026097	IM B3 IM B5 IM B14	074086180 074086175 074086175
7413	107002 ¹⁾	026097	IM B3 IM B5 IM B14	074086210 074086205 074086205

¹⁾2 Teile notwendig.
²⁾4 Teile notwendig.

¹⁾2 parts necessary
²⁾4 parts necessary

¹⁾2 pièces nécessaires
²⁾4 pièces nécessaires

Drehstrom-Asynchronmotoren KOD Three-phase asynchronous motors KOD Moteurs triphasés asynchrones KOD

Kugellager (7), (8) Ball bearing (7), (8) Roulement à billes (7), (8)

Motortyp Motor type Moteur type KOD...	AS-Kugellager Ball bearing drive-end endshield Roulement à billes côté arbre			
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Bezeichnung	Designation	Désignation
KOD 3...	399620002	Rillenkugellager 6200 2Z	Grooved ball bearing 6200 2Z	Roulement à billes à rainures 6200 2Z
KOD 4...	399620102	Rillenkugellager 6201 2Z	Grooved ball bearing 6201 2Z	Roulement à billes à rainures 6201 2Z
KOD 5...	399620203	Rillenkugellager 6202 2Z	Grooved ball bearing 6202 2Z	Roulement à billes à rainures 6202 2Z
KOD 6...	399620402	Rillenkugellager 6204 2Z	Grooved ball bearing 6204 2Z	Roulement à billes à rainures 6204 2Z
KOD 7...	399620501	Rillenkugellager 6205 2Z	Grooved ball bearing 6205 2Z	Roulement à billes à rainures 6205 2Z

Motortyp Motor type Moteur type KOD...	BS-Kugellager Ball bearing non-drive end endshield Roulement à billes côté opposé			
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Bezeichnung	Designation	Désignation
KOD 3...	399620002	Rillenkugellager 6200 2Z	Grooved ball bearing 6200 2Z	Roulement à billes à rainures 6200 2Z
KOD 4...	399620102	Rillenkugellager 6201 2Z	Grooved ball bearing 6201 2Z	Roulement à billes à rainures 6201 2Z
KOD 5...	399620102	Rillenkugellager 6201 2Z	Grooved ball bearing 6201 2Z	Roulement à billes à rainures 6201 2Z
KOD 6...	399630203	Rillenkugellager 6202 2Z	Grooved ball bearing 6202 2Z	Roulement à billes à rainures 6202 2Z
KOD 7...	399620402	Rillenkugellager 6204 2Z	Grooved ball bearing 6204 2Z	Roulement à billes à rainures 6204 2Z

Zubehör Accessories Accessoires

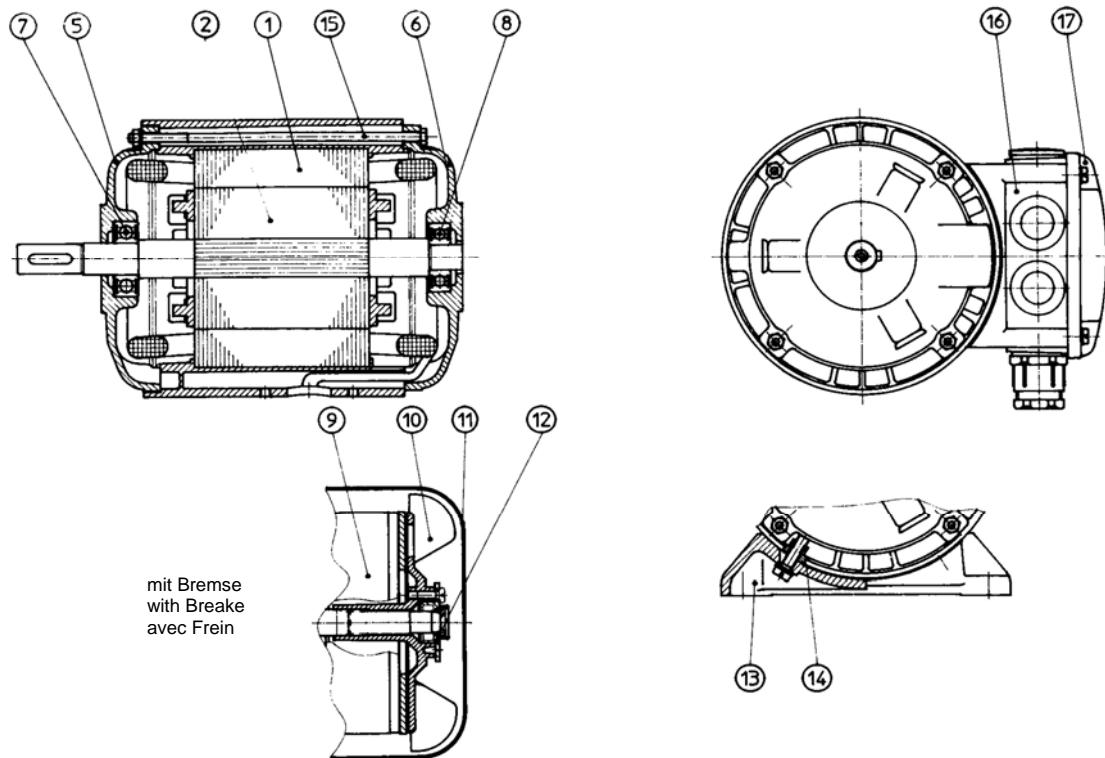
Motortyp Motor type Moteur type KOD...	Fremdlüfter kpl ¹⁾ (O... FO) External ventilation fan compl. ¹⁾ (O... -FO) Ventilateur auxiliaire ¹⁾ (O... -FO)	
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	
KOD 3...		
KOD 4...		084054-... ¹⁾
KOD 5...		084033-... ¹⁾
KOD 6...		084034-... ¹⁾
KOD 7...		084035-... ¹⁾

¹⁾Spannung und Frequenz angeben!

¹⁾Indicate voltage and frequency!

¹⁾Indiquez tension et fréquence!

Drehfeldmagnete KOD... DM, KOD... DM-MB
Asynchronous torque motors KOD... DM, KOD... DM-MB
Electro-aimants a champ tournant asynchrones KOD... DM, KOD... DM-MB



1	Stator	Stator	Stator
2	Rotor	Rotor	Rotor
5	AS-Lagerschild	Drive end endshield	Flasque-palier côté arbre
6	BS-Lagerschild	Non-drive end endshield	Flasque-palier côté opposé
7	AS-Kugellager	Drive end ball bearing	Roulement à billes côté arbre
8	BS-Kugellager	Non-drive end ball bearing	Roulement à billes côté opposé
9	Bremse	Brake	Frein
10	Lüfter	Fan	Ventilateur
11	Schutzhaube	Protective hood	Capot protecteur
12	Nachführelement	Adjusting device	Élément d'ajustage
13	Fuß	Foot	Patte
14	Befestigungsleiste	Fixing rail	Barre de fixation
15	Sechskantschraube	Hexagon screw	Vis à six pans
16	Klemmenkasten	Terminal box	Boîte à bornes
17	Klemmendeckel	Terminal box cover	Couvercle boîte à bornes

Bitte beachten:
Please note:
S'il vous plaît noter:

Alte Typenbezeichnung Old type designation Désignation du type ancien	Neue Typenbezeichnung New type designation Désignation de type nouveau
KOD 486-A DM	KOD 446-A-8 DM
KOD 5128 DM	KOD 568-12 DM
KOD 6129-A DM	KOD 669-A-12 DM
KOD 71210-A DM	KOD 7610-A-12 DM

Drehfeldmagnete KOD... DM Asynchronous torque motors KOD... DM Electro-aimants a champ tournant asynchrones KOD... DM

Stator (1), Rotor (2)
Stator (1), Rotor (2)
Stator (1), Rotor (2)

Motortyp Motor type Moteur type KOD... DM	Stator ¹⁾	Rotor
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
446-A-8 DM	SM446-010100ER	154150002
568-12 DM	SM568-010100ER	155251002
669-A-12 DM	SM669-010100ER	156251003
7610-A-12 DM	SM7610010100ER	157286003

¹⁾ Die genannten Teilenummern beziehen sich nur auf Statorn 230/400V, 50Hz komplett mit Klemmenkasten, Klemmbrett und Leistungsschild. Die Statorn sind unlackiert.

Bei Statorn und Rotoren von Sondertypen bitte immer Motortyp, Bauform, Motornummer, Drehmoment, Spannung, Frequenz, sowie falls erforderlich, Spannung und Frequenz des Fremdlüfters angeben!

¹⁾ The mentioned part nos. refer only to stators 230/400V, 50Hz complete with terminal box, terminal board and type plate. The stators are unvarnished.

For stators and rotors of special types always state motor type, mounting type, serial no., torque, voltage, frequency, and, if necessary, voltage and frequency of the external ventilation fan!

¹⁾ Les nos. de pièce mentionnés réfèrent seulement aux stators 230/400V, 50Hz complet avec boîte à bornes, planchette à bornes, et plaque indicatrice. Les stators ne sont pas vernis.

Pour des stators et rotors de types spéciaux veuillez toujours indiquer le type du moteur, forme de construction, no. de fabrication, torque, tension, fréquence, et, si nécessaire, tension et fréquence du ventilateur auxiliaire!

Lagerschilde (5), (6)
Endshields (5), (6)
Flasque-paliers (5), (6)

Motortyp Motor type Moteur type KOD... DM	AS-Lagerschild Drive-end endshield Flasque-palier côté d'arbre		BS-Lagerschild Non-drive-end endshield Flasque-palier côté opposé
	Bauform Mounting type Forme de construction	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
KOD 4... DM	IM B3	114001Z	114001Z
	IM B14 C90	114005Z	
	IM B14 C120	114006Z	
	IM B5 A160	114020Z	
KOD 5... DM	IM B3	115002Z	115001Z
	IM B14 C105	115007Z	
	IM B14 C140	115008Z	
	IM B5 A160	115004Z	
KOD 6... DM	IM B3	116002Z	116001Z
	IM B14 C 120	116007Z	
	IM B14 C 160	116008Z	
	IM B5 A 200	116004Z	
	IM B5 A 160 ¹⁾	116012Z	
KOD 7... DM	IM B3	117002Z	117001Z
	IM B14 C140	117007Z	
	IM B14 C160	117008Z	
	IM B5 A200	117004Z	

¹⁾Für Motor mit der Bezeichnung /S3.

¹⁾For motors with the designation /S3.

¹⁾Pour des moteurs avec la désignation /S3.

Drehfeldmagnete KOD... DM-MB Asynchronous torque motors KOD... DM-MB Electro-aimants a champ tournant asynchrones KOD... DM-MB

Stator (1), Rotor (2)
Stator (1), Rotor (2)
Stator (1), Rotor (2)

Motortyp (mit Bremse) Motor type (with brake) Moteur type avec frein KOD... DM-MB	Stator ¹⁾	Rotor
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
446-1A-8 DM-MB	SM446-010100ER	154155005
568-1B-12 DM-MB	SM568-010100ER	155256011
669-1A-12 DM-MB	SM669-010100ER	156256021
7610-1A-12 DM-MB	SM7610010100ER	157291025

¹⁾ Die genannten Teilenummern beziehen sich nur auf Statorn 230/400V, 50Hz komplett mit Klemmenkasten, Klemmbrett, Gleichrichter bzw. Anschlußgarnitur und Leistungsschild. Die Statorn sind unlackiert.

¹⁾ The mentioned part nos. refer only to stators 230/400V, 50Hz complete with terminal box, terminal board, rectifier resp. connection kit and type plate. The stators are unvarnished.

¹⁾ Les nos. de pièce mentionnés réfèrent seulement aux stators 230/400V, 50Hz complet avec boîte à bornes, planchette à bornes, redresseur resp. garniture de raccordement et plaque indicatrice. Les stators ne sont pas vernis.

Bei Statorn und Rotor von Sondertypen bitte immer Motortyp, Bauform, Motornummer, Drehmoment, Spannung, Frequenz, sowie falls erforderlich, Spannung und Frequenz des Fremdlüfters angeben!

For stators and rotors of special types always state motor type, mounting type, serial no., torque, voltage, frequency, and, if necessary, voltage and frequency of the external ventilation fan!

Pour des stators et rotors de types spéciaux veuillez toujours indiquer le type du moteur, forme de construction, no. de fabrication, torque, tension, fréquence, et, si nécessaire, tension et fréquence du ventilateur auxiliaire!

Lagerschilde (5), (6), Lüfter (10), Schutzhaube (11) Endshields (5), (6), fan protective (10), hood (11) Flasque-paliers (5), (6), ventilateur (10), capot (11)

Motortyp Motor type Moteur type KOD... DM-MB	AS-Lagerschild Drive-end endshield Flasque-palier côté d'arbre		BS-Lagerschild Non-drive-end endshield Flasque-palier côté opposé	Lüfter kpl ²⁾ Fan compl. ²⁾ Ventilateur compl. ²⁾	Schutzhaube Protective hood Capot protecteur
	Bauform Mounting type Forme de construction	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
	KOD 4... DM-MB	IM B3 IM B14 C90 IM B14 C120 IM B5 A160	114001Z 114005Z 114006Z 114020Z	114018Z	018141
KOD 5... DM-MB	IM B3 IM B14 C105 IM B14 C140 IM B5 A160	115002Z 115007Z 115008Z 115004Z	115074Z	018142	056158
KOD 6... DM-MB	IM B3 IM B14 C120 IM B14 C160 IM B5 A200 IM B5 A160 ³⁾	116002Z 116007Z 116008Z 116004Z 116012Z	116083Z	018143	056159
KOD 7... DM-MB	IM B3 IM B14 C140 IM B14 C160 IM B5 A200	117002Z 117007Z 117008Z 117004Z	117055Z	018144	056160

²⁾ Wird mit Nachführelement geliefert.

³⁾ Für Bremsmotor mit der Bezeichnung /S3.

²⁾ Is supplied with adjusting device.

³⁾ For brake motors with the designation /S3.

²⁾ Sera livré avec élément d'adjustage.

³⁾ Pour des moteurs-frein avec la désignation /S3.

Drehfeldmagnete KOD... DM-MB Asynchronous torque motors KOD... DM-MB Electro-aimants a champ tournant asynchrones KOD... DM-MB

Bremse (9) Brake (9) Frein (9)

Bremstyp Brake type Frein type	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Bezeichnung	Designation	Désignation
MB 4	047043... ¹⁾ 018141 099008	Teilesatz Bremse MB 4 bestehend aus: Elektromagnetteil (EMT) MB 4 Lüfter MB 4 Ersatzteilbeutel MB 4 (Nachführelement)	Brake complete consisting of: brake coil MB 4 fan compl. MB 4 spares bag MB 4 (adjusting device)	Frein complet consistant de: bobine él.-magnétique MB 4 ventilateur MB 4 sac de pièces détachées MB 4 (élément d'ajustage)
MB 5	047044... ¹⁾ 018142 099009	Teilesatz Bremse MB 5 bestehend aus: Elektromagnetteil (EMT) MB 5 Lüfter MB 5 Ersatzteilbeutel MB 5 (Nachführelement)	Brake complete consisting of: brake coil MB 5 fan MB 5 spares bag MB 5 (adjusting device)	Frein complet consistant de: bobine él.-magnétique MB 5 ventilateur MB 5 sac de pièces détachées MB 5 (élément d'ajustage)
MB 6	047045... ¹⁾ 018143 099010	Teilesatz Bremse MB 6 bestehend aus: Elektromagnetteil (EMT) MB 6 Lüfter MB 6 Ersatzteilbeutel MB 6 (Nachführelement)	Brake complete consisting of: brake coil MB 6 fan MB 6 spares bag MB 6 (adjusting device)	Frein complet consistant de: bobine él.-magnétique MB 6 ventilateur MB 6 sac de pièces détachées MB 6 (élément d'ajustage)
MB 7	047046... ¹⁾ 018144 099011	Teilesatz Bremse MB 7 bestehend aus: Elektromagnetteil (EMT) MB 7 Lüfter MB 7 Ersatzteilbeutel MB 7 (Nachführelement)	Brake complete consisting of: brake coil MB 7 fan MB 7 spares bag MB 7 (adjusting device)	Frein complet consistant de: bobine él.-magnétique MB 7 ventilateur MB 7 sac de pièces détachées MB 7 (élément d'ajustage)

¹⁾ Teile-Nr. durch Gleichspannungswert (auf Bremse vermerkt) ergänzen. Z.B. 200V = 200, 24V = 24.

¹⁾ Supplement part no. by D.C. value (see brake) e. g. 200V = 200, 24V = 24.

¹⁾ Complétez no. de pièce par la valeur C.C. (voir frein) p. ex. 200V = 200, 24V = 24.

Umbau von Bremse MA... auf Bremse MB... Modification from brake MA... to brake MB... Modification du frein MA... au frein MB...

Bei Anbau einer MB-Bremse an einen MA-Motor muß das B-seitige Lagerschild des Motors ausgetauscht werden. Dafür werden Bremse **und** Lagerschild benötigt.

When fitting a MB brake to MA-motor, the non-drive endshield of the motor has to be exchanged. Brake **and** endshield are required for this.

Lors du montage d'un frein MB à un moteur MA, il faut échanger le flasque-palier côté opposé. On a besoin du frein **et** du flasque-palier pour cela.

Bremstyp Brake type Frein type	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Bezeichnung	Designation	Désignation
MA 4/ MB 4	114018Z	Teilesatz Bremse MB 4 (siehe oben) Lagerschild O4 MB	Brake complete MB 4 (see above) Endshield O4 MB	Frein complet MB 4 (voir ci-dessus) Flasque-palier O4 MB
MA 5/ MB 5	115074Z	Teilesatz Bremse MB 5 (siehe oben) Lagerschild O5 MB	Brake complete MB 5 (see above) Endshield O5 MB	Frein complet MB 5 (voir ci-dessus) Flasque-palier O5 MB
MA 6/ MB 6	116083Z	Teilesatz Bremse MB 6 (siehe oben) Lagerschild O6 MB	Brake complete MB 6 (see above) Endshield O6 MB	Frein complet MB 6 (voir ci-dessus) Flasque-palier O6 MB
MA 7/ MB 7	117055Z	Teilesatz Bremse MB 7 (siehe oben) Lagerschild O7 MB	Brake complete MB 7 (see above) Endshield O7 MB	Frein complet MB 7 (voir ci-dessus) Flasque-palier O7 MB

Gleichrichter, Anschlußgarnitur, Nachführelement (12) Rectifier, connection kit, adjusting device (12) Redresseur, garniture de raccordement, élément d'ajustage (12)

Motortyp Motor type Moteur type KOD... DM-MB	Gleichrichter ²⁾ , Normalspannung 230V~ Rectifier ²⁾ Standard voltage 230V~ Redresseur ²⁾ Tension standard 230V~	Anschlußgarnitur ³⁾ , Normalspannung 24V- Connection kit ³⁾ Standard voltage 24V- Garniture de raccordement ³⁾ Tension standard 24V-	Nachführelement im Ersatzteilbeutel Adjusting device in spares bag Élément d'ajustage dans sac de pièces détachées
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
KOD 4... DM-MB	044070201	044087Z4	099008
KOD 5... DM-MB	044070201	044087Z4	099009
KOD 6... DM-MB	044070201	044087Z4	099010
KOD 7... DM-MB	044070201	044087Z4	099011

²⁾Vorgesehen für den Einbau in den Klemmenkasten. Varistor eingebaut.

²⁾ Provided for installation in the terminal box. Varistor installed.

²⁾ Prévu pour installation dans la boîte à bornes. Varistor installé.

³⁾Vorgesehen für Bremsmotoren bei Gleichstromversorgung der Bremse.

³⁾ Provided for brake motors with brake with D.C. supply.

³⁾ Prévu pour moteurs-frein avec alimentation du Frein avec C.C.

Drehfeldmagnete KOD... DM, KOD... DM-MB
Asynchronous torque motors KOD... DM, KOD... DM-MB
Electro-aimants a champ tournant asynchrones KOD... DM, KOD... DM-MB

Fuß (13), Befestigungsleiste (14), Schraube (15)
Foot (13), Fixing rail (14), Screw (15)
Patte (13), Barre de fixation (14), Vis (15)

Motortyp Motor type Moteur type KOD... DM KOD... DM-MB	Fuß Foot Patte	Befestigungsleiste ¹⁾ Fixing rail ¹⁾ Barre de fixation ¹⁾	Bauform Mounting type Forme de construction	Sechskantschraube ²⁾ Hexagon screw ²⁾ Vis à six pans ²⁾
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce		Teile-Nr. Part no. No. de pièce
KOD 4... DM KOD 4... DM-MB	104001	026028	IM B3 IM B5 IM B14	074084135 074084124 074084124
KOD 5... DM KOD 5... DM-MB	105001	026010	IM B3 IM B5 IM B14	074084135 074084130 074084130
KOD 6... DM KOD 6... DM-MB	106001	026009	IM B3 IM B5 IM B14	074085151 074085145 074085145
KOD 7... DM KOD 7... DM-MB	107002 ¹⁾	026097	IM B3 IM B5 IM B14	074086180 074086175 074086175

¹⁾2 Teile notwendig.
²⁾4 Teile notwendig.

¹⁾2 parts necessary
²⁾4 parts necessary

¹⁾2 pièces nécessaires
²⁾4 pièces nécessaires

Klemmenkasten (16), Klemmendeckel (17)
Terminal box (16), Terminal box cover (17)
Boîte à bornes (16), Couvercle boîte à bornes (17)

Motortyp Motor type Moteur type KOD... DM KOD... DM-MB	Klemmenkasten Terminal box Boîte à bornes	Klemmendeckel Terminal box cover Couvercle boîte à bornes
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
KOD 4... DM	0300262Z	031102Z
KOD 5... DM	0302371Z	031103Z
KOD 6... DM	0302372Z	031103Z
KOD 7... DM	0302373Z	031103Z
KOD 4... DM-MB	0302342Z	031099Z
KOD 5... DM-MB	0302331Z	031098Z
KOD 6... DM-MB	0302332Z	031098Z
KOD 7... DM-MB	0302333Z	031098Z

Drehfeldmagnete KOD... DM, KOD... DM-MB
Asynchronous torque motors KOD... DM, KOD... DM-MB
Electro-aimants a champ tournant asynchrones KOD... DM, KOD... DM-MB

Kugellager (7), (8)
Ball bearing (7), (8)
Roulement à billes (7), (8)

Motortyp Motor type Moteur type KOD... DM KOD... DM-MB	AS-Kugellager Ball bearing drive-end endshield Roulement à billes côte arbre		BS-Kugellager Ball bearing non-drive end endshield Roulement à billes côte opposé	
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement à billes à rainures	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement à billes à rainures
KOD 4... DM	399620102	6201 2Z	399620102	6201 2Z
KOD 5... DM	399620203	6202 2Z	399620203	6202 2Z
KOD 6... DM	399620402	6204 2Z	399620402	6204 2Z
KOD 7... DM	399620501	6205 2Z	399620501	6205 2Z
KOD 4... DM-MB	399620102	6201 2Z	399620102	6201 2Z
KOD 5... DM-MB	399620203	6202 2Z	399620203	6202 2Z
KOD 6... DM-MB	399630402	6204 2Z	399630302	6303 2Z
KOD 7... DM-MB	399620501	6205 2Z	399620402	6204 2Z

Zubehör
Accessories
Accessoires

Motortyp Motor type Moteur type KOD... DM KOD... DM-MB	Fremdlüfter kpl ¹⁾ (O... MB-FO)	Drehgriff kpl (O... MB) Ersatzteilbeutel ²⁾	Hand-Bremslüftgerät kpl (O... MB) Ersatzteilbeutel ²⁾
	External ventilation fan compl. ¹⁾ (O... MB-FO)	Turning handle compl. (O... MB) Spares bag ²⁾	Hand brake lifting device compl. (O... MB) Spares bag ²⁾
	Ventilateur auxiliaire ¹⁾ (O... MB-FO)	Manette à tourner (O... MB) Sac de pièces détachées ²⁾	Dispositif pour déblocage manuel du frein (O... MB) Sac de pièces détachées ²⁾
	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce	Teile-Nr. Part no. No. de pièce
KOD 4... DM	084054-... ¹⁾		
KOD 5... DM	084033-... ¹⁾		
KOD 6... DM	084034-... ¹⁾		
KOD 7... DM	084035-... ¹⁾		
KOD 4... DM-MB	084055-...1)	0990304	0990314
KOD 5... DM-MB	084043-...1)	0990305	0990315
KOD 6... DM-MB	084022-...1)	0990306	0990316
KOD 7... DM-MB	084024-...1)	0990307	0990317

¹⁾Spannung und Frequenz angeben!
²⁾Komplett mit Lüfter- und Abdeckhaube

¹⁾Indicate voltage and frequency!
²⁾Complete with fan and cover

¹⁾Indiquez tension et fréquence!
²⁾Complet avec ventilateur et couvercle